

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

## SEMINARIO DE LITERATURA CLÁSICA JAPONESA

### 1.- Datos de la Asignatura

Código		Plan		ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso		Periodicidad	semestral
Área	Estudios de Asia Oriental				
Departamento	Filología Moderna				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	<a href="http://moodle.usal.es">http://moodle.usal.es</a>			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	N.N.	Grupo / s	
Departamento	Filología Moderna		
Área	Estudios de Asia Oriental		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Asia Oriental II – Hospedería de Anaya		
Horario de tutorías	viernes: 10.00-14.00		
URL Web			
E-mail		Teléfono	

Repetir análogamente para otros profesores implicados en la docencia

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia
Lengua, Literatura, Cultura, Traducción
Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.
optativa de formación literaria
Perfil profesional.
experto en literatura japonesa, traducción literaria

### 3.- Recomendaciones previas

Asignaturas que se recomienda haber cursado
Japonés Avanzado I, Lectura y Redacción en Japonés,
Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente
Japonés Avanzado II, Prácticas de Japonés, Seminario de Japonés Clásico, Pensamiento Tradicional y Cultura Moderna en Japón
Asignaturas que son continuación

### 4.- Objetivos de la asignatura

- Obtener un conocimiento avanzado en la materia.
- Profundizar en el estudio de autores y analizar obras clave.
- Profundizar en la cultura literaria de Japón

### 5.- Contenidos

- se parte de un conocimiento básico
- estudio y análisis de uno o dos textos de la tradición literaria de Japón (sin discriminación de género literario) desde la antigüedad hasta la primera mitad del s. XX.
- análisis de textos siguiendo un orden cronológico, y utilizando la metodología de seminario y técnicas de comentario textual.

### 6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

Básicas/Generales.
CG1, CG2, CG3, CG4, CG5
Específicas.
CE1, CE3, CE4, CE6, CE7, CE8
Transversales.
CT1, CT2, CT3, CT4, CT5

## 7.- Metodologías docentes

- Actividad introductoria: presentación de la asignatura y tutoría colectiva inicial
- Actividad teórica: exposición de los contenidos de cada uno de los temas de la asignatura
- Prácticas de lectura: ejercicios de lectura y comentario llevados a cabo en el aula.
- Tutorías: atención y resolución de dudas de los alumnos.
- Actividades de seguimiento on-line: interacción con el alumnado a través de la plataforma virtual Studium y del correo electrónico.
- Preparación de temas: estudio previo de las unidades temáticas antes de verlas en clase.
- Resolución de problemas: práctica de presentación de la lectura previamente realizada, en el aula.
- Evaluación: prueba objetiva de tipo test/presentación de portfolio final

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

	Horas dirigidas por el profesor	Horas no presenciales.	Horas de trabajo autónomo	HORAS
				TOTALES
Actividades introductorias	2			2
Sesiones magistrales				
Eventos científicos		15		15
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Practicum				
Prácticas externas				
Seminarios				
Exposiciones	15			15
Debates	5			5
Tutorías		2		2
Actividades de seguimiento online		2		2
Preparación de trabajos			17	17
Trabajos			5	5
Resolución de problemas				
Estudio de casos				
Foros de discusión		10		10
Pruebas objetivas tipo test	2			2
Pruebas objetivas de preguntas cortas				
Pruebas de desarrollo				
Pruebas prácticas				
Pruebas orales				
<b>TOTAL</b>	<b>24</b>	<b>29</b>	<b>22</b>	<b>75</b>

## 9.- Recursos

<b>Libros de consulta para el alumno</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falero, Alfonso (2014) <i>Aproximación a la literatura clásica japonesa</i>, Salamanca: Amarú</li> <li>- Lanzaco, Federico (2003) <i>Los valores estéticos en la cultura clásica japonesa</i>, Madrid: Verbum 2009</li> <li>- Cabezas, Antonio (1990) <i>La literatura japonesa</i>, Madrid: Hiperión japonesa: Una introducción, Madrid: Cátedra</li> </ul>
<b>Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.</b>
<b>MANUALES Y ENSAYOS</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cid, Fernando (ed. 2019) <i>Teoría y crítica literaria en Japón</i>, Letra Capital</li> <li>- Cid, Fernando (ed. 2014) <i>La narrativa japonesa: Del “Genji monogatari” al manga</i>, Madrid: Cátedra</li> <li>- Cid Lucas, Fernando (2008) <i>El teatro de las voces del viento: Notas sobre el nō</i>, Editora Regional de Extremadura</li> <li>- Cid Lucas, Fernando (2006) <i>La espléndida flor de mil colores: El teatro kabuki (Notas para una aproximación)</i>, Editora Regional de Extremadura</li> <li>- Cid Lucas, Fernando (2005) <i>Jōruri: Una aproximación al teatro clásico de títeres japonés</i>,</li> </ul>

#### Editora Regional de Extremadura

- Dalby, Liza (2000) *La historia de Murasaki: Una cortesana en el palacio imperial*, Grijalbo 2001
- Haya, Vicente (2012) *Aware: Iniciación al haiku japonés*, Barcelona: Kairós 2012
- Haya, Vicente (2007) *Haiku-dō: El haiku como camino espiritual*, Barcelona: Kairós
- Haya, Vicente (2005) *Haiku: La vía de los sentidos*, Valencia: Alfons el Magnànim
- Haya, Vicente (2002) *El corazón del haiku*, Mandala
- Morris, Ivan (1964) *El mundo del Príncipe Resplandeciente*, Girona: Atalanta 2007
- Requena Hidalgo, Cora (2009) *El mundo fantástico en la literatura japonesa*, Satori
- Rubio, Carlos (2007) *Claves y textos de la literatura* - Silva, Alberto (2008) *Libro de amor de Murasaki: Poesía de la Historia de Genji*, Pre-Textos

#### TRADUCCIONES

- Cabezas, Antonio (ed. 1983) *Jaikus inmortales*, Hiperión
- *Cantares de Ise: Ise monogatari*, A. Cabezas (ed. 1988) Madrid: Hiperión
- Chikamatsu, Monzaemon (1721) *Los amantes suicidas de Amijima* (Shinjū ten no Amijima), trad./ed. J. Fernández, Madrid, Trotta 2000
- Cid Lucas, Fernando (ed. 2006) *Ikuta*, Diputación de Cáceres 2006
- Dama Sarashina (1058) *Sueños y ensoñaciones de una dama de Heian*, Atalanta 2008
- *Diarios de damas de la corte Heian*, Destino 2007
- *Heike monogatari*, Tani, R./Rubio, C. (eds.), Madrid: Gredos 2006
- *Historia de los hermanos Soga: Soga monogatari* (1339), trads. R. Tani/C. Rubio, Trotta 2011
- Hoffmann, Yoel (ed. 1986) *Poemas japoneses a la muerte: Escritos por monjes zen y poetas de haiku en el umbral de la muerte*, DVD
- Ihara, Saikaku (1685) *Cinco amantes apasionadas*, Hiperión 1992
- Ikkyū, Sōjun (s. XV) *Zen hilo rojo: Iluminación, amor y muerte del maestro zen*, Miraguano 2001
- Kamo no Chōmei (1212) *Un relato desde mi choza: Hōjōki*, Hiperión 1998
- *Kojiki: Crónicas de antiguos hechos de Japón*, Rubio, C./Tani, R. (eds./tr. 2008), Madrid: Trotta
- *Kokinshuu: Colección de poemas japoneses antiguos y modernos*, ed. C. Rubio, Madrid: Hiperión 2005
- *Manioshu: Colección para diez mil generaciones* (Cabezas, A. ed. 1980) Madrid: Hiperión
- Matsuo, Bashō (?) *Haiku de las cuatro estaciones*, Miraguano 1994
- Matsuo, Bashō (1694) *Senda hacia tierras hondas* (*Senda de Oku*), versión de A. Cabezas, Hiperión 1993
- Mujū Ichien (1283) *Colección de arenas y piedras* (*Shasekishū*), ed. C. Rubio, Madrid: Cátedra 2015
- Murasaki Shikibu (c. 1007)
- El relato de Genji* (vol. 1) trad. H. I. Shimano/I. Pinto, Lima: APJ 2014
- La historia de Genji* (2 vols. versión de J. Fibla) Girona: Atalanta 2006-2007
- Genji monogatari (Romance de Genji)* [versión de F. Gutiérrez] Palma de Mallorca: José J. de Olañeta 1992
- *Nihongi: Chronicles of Japan from the Earliest Times to A.D. 697* (2 Vols.), trad. Aston, W.G., Tokyo: Tuttle 1896, 1988

- Révon, Michel () *Antología de la literatura japonesa: Desde los orígenes hasta el s. xx*, Círculo de Lectores 2001
- Rodríguez-Izquierdo, Fernando (1974) *El haiku japonés: Estudio y traducción*, Hiperión 1990
- Rubio, Carlos (ed. 2011) *El pájaro y la flor: Mil quinientos años de poesía clásica japonesa*, ed. bilingüe e ilustrada, Alianza
- Ryōkan/Teishin (1835) *El rocío del loto* (Hachisu no tsuyu): *Diálogo poético*, tr. T. Herrero/J. Munárriz, ed. Bilingüe, Hiperión 2010
- Ryōkan (1758-1831) *Los 99 jaikus*, Hiperión, 2006
- Saigyō (c. 1190) *Espejo de la luna*, Miraguano 1989
- Sei, Shōnagon (c.1002) *El libro de la almohada*, Buenos Aires: Adriana Hidalgo 2001
- Takagi, K./Janés, Cl. (eds./trad. 2008) *9 piezas de teatro nō*, Madrid: Eds. del Oriente y del Mediterráneo
- Takagi, Kayoko (ed. 2004) *El cuento del cortador de bambú*, Madrid: Cátedra
- Ueshima, Onitsura (1661-1738) *Palabras de luz* (Tomoshibi no kotoba): *90 haikus*, Y. Uchida/V. Haya/A. Yamada (eds.) Miraguano 2009
- Yoshida, Kenkō (1339) *Tsurezuregusa: Ocurrencias de un ocioso*, Hiperión 2005
- Zeami (1419) *Fūshi kaden: Tratado sobre la práctica del teatro nō y cuatro dramas nō*, eds. J. Rubiera/H. Higashitani, Madrid: Trotta 1999

#### **RECURSOS ELECTRÓNICOS/MATERIALES**

Ver Studium para recursos on-line

#### **10.- Evaluación**

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

##### **Consideraciones Generales**

Se pretenden evaluar los conocimientos, destrezas y actitudes adquiridos por el alumno

##### **Criterios de evaluación**

Se evalúan los parámetros designados en el apartado anterior de manera equitativa:

- conocimientos: 40%
- destrezas: 40%
- actitudes: 20%

Las competencias evaluadas corresponden del siguiente modo:

- conocimientos: CG1, CG2, CG5, CG6, CE1, CE2, CE3, CT1, CT4
- destrezas: CG3, CG4, CE4, CE5, CE6, CE7, CT2, CT3, CT5

actitudes: motivación, atención, disciplina, asistencia a clase, utilización de recursos.

##### **Instrumentos de evaluación**

- conocimientos: prueba objetiva tipo test.
- destrezas: presentación de lectura en clase y entrega de guión.

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

<ul style="list-style-type: none"> <li>- actitudes: seguimiento del alumno en clase y on-line, seguimiento de asistencia</li> </ul>																		
<b>METODOLOGIAS DE EVALUACION</b>																		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center; padding: 2px;">Metodología</th> <th style="text-align: center; padding: 2px;">Tipo de prueba a emplear</th> <th style="text-align: center; padding: 2px;">calificación</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 2px;">participación en actividades presenciales</td> <td style="padding: 2px;">seguimiento presencial</td> <td style="padding: 2px; text-align: center;">10%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">presentación y exposición de trabajos</td> <td style="padding: 2px;">presentación en clase</td> <td style="padding: 2px; text-align: center;">10%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Trabajos escritos</td> <td style="padding: 2px;">portfolio final</td> <td style="padding: 2px; text-align: center;">70%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Prueba escrita</td> <td style="padding: 2px;">objetiva tipo test</td> <td style="padding: 2px; text-align: center;">10%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;"></td> <td style="padding: 2px; text-align: center;">Total</td> <td style="padding: 2px; text-align: center;">100%</td> </tr> </tbody> </table>	Metodología	Tipo de prueba a emplear	calificación	participación en actividades presenciales	seguimiento presencial	10%	presentación y exposición de trabajos	presentación en clase	10%	Trabajos escritos	portfolio final	70%	Prueba escrita	objetiva tipo test	10%		Total	100%
Metodología	Tipo de prueba a emplear	calificación																
participación en actividades presenciales	seguimiento presencial	10%																
presentación y exposición de trabajos	presentación en clase	10%																
Trabajos escritos	portfolio final	70%																
Prueba escrita	objetiva tipo test	10%																
	Total	100%																
Observaciones (p.e. sobre exámenes especiales, adaptaciones, recuperación, etc.):																		

<b>Recomendaciones para la evaluación.</b> <p>Al aplicarse evaluación continua es importante que el alumno mantenga una dedicación permanente, realice las tareas preparatorias de cada sesión, las lecturas a comentar en la sesión siguiente. Los conocimientos y destrezas tienen carácter acumulativo y progresivo, por lo que es imprescindible mantener una disciplina de aprendizaje para que el resultado en las evaluaciones sea el deseado.</p>
<b>Recomendaciones para la recuperación.</b> <p>El alumno debe consensuar con el profesor un plan adaptado de recuperación.</p>

### 11.- Organización docente semanal

SEMANA	Nº de horas Sesiones teóricas	Nº de horas Sesiones prácticas	Nº de horas Exposiciones y Seminarios	Nº de horas Tutorías Especializadas	Nº de horas Control de lecturas obligatorias	Evaluaciones presenciales/ No presenciales	Otras Actividades
1				2			
2			2				
3			2				
4			2				
5			2				
6			2				
7			2				
8			2				
9			2				
10			2				
11			2				
12						2	
13							
14							
15							
16							
17							
18							

Vicerrectorado de Docencia - Universidad de Salamanca

MODELO AVANZADO de ficha de planificación de las asignaturas en los planes de estudio de Grado y Máster

---